



HAL
open science

Education plurilingue et élèves allophones -pratiques contextualisées en Europe

Malgorzata Jaskula

► **To cite this version:**

Malgorzata Jaskula. Education plurilingue et élèves allophones -pratiques contextualisées en Europe. Journées d'études du Réseau d'Acquisition des Langues Secondes (ReAL2), Nov 2017, Paris, France. . hal-02382763

HAL Id: hal-02382763

<https://hal-normandie-univ.archives-ouvertes.fr/hal-02382763>

Submitted on 27 Nov 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

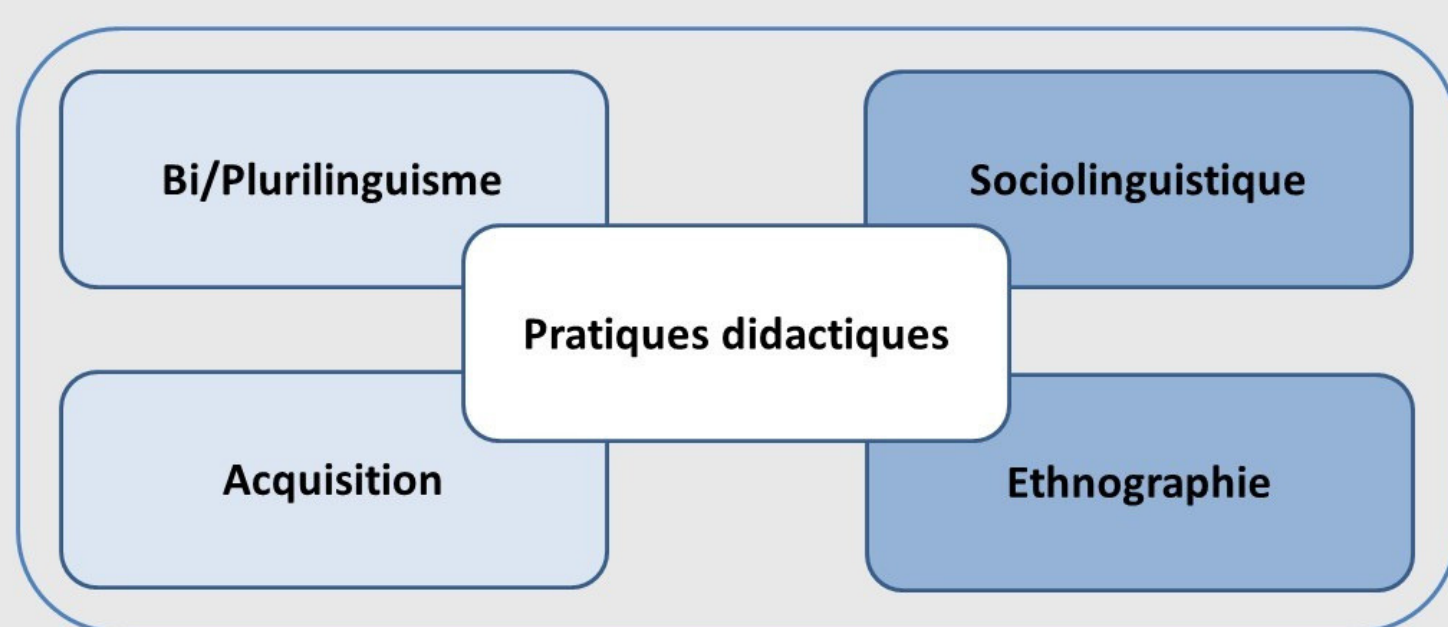
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Education plurilingue et élèves allophones : pratiques didactiques contextualisées en Europe



1. Problématique de l'étude

Comment les enseignants prennent en compte dans leurs pratiques didactiques les différentes connaissances en L1 et/ou en L2 des élèves allophones ?



2. Hypothèses

H I. Les connaissances ou les expériences entre autres en acquisition de la L2 aident les enseignants à comprendre un élève dans sa globalité et aussi, à identifier ses erreurs.

H II. A fortiori, leurs savoirs influencent leurs représentations et leurs pratiques didactiques en classe ce qui peut contribuer à la réussite des élèves allophones en langue de scolarisation.

3. Cadre théorique

Bénéfices du bilinguisme au niveau cognitif

(Peal et Lambert, 1962 ; Tabouret-Keller, 1963, 2011 ; Kern, 2006)

Compétences littéraires bi-plurilingues jouant sur l'acquisition de la langue de scolarisation

(Lüdi et Py, 1986 ; Dabène, 1994 ; Deprez, 1994 ; Moore, 2006 ; Cummins, 2014 ; Akinci, 2012)

Moments de réflexion en classe sur les éléments acquis en dehors de l'espace scolaire, et sur les structures de la L1 et la L2

(Cambra-Giné, 2004 ; Sauvage, 2014)

Approches plurielles dans l'appropriation de la langue de scolarisation

(Candelier, 2003 ; Auger, 2005 ; Hélot, 2007 ; Clerc, 2008, entre autres)

4. Méthodologie

Public concerné : Enseignants du collège

Corpus :

- questionnaires
- entretiens semi-directifs (pratiques déclarées)
- observations participantes

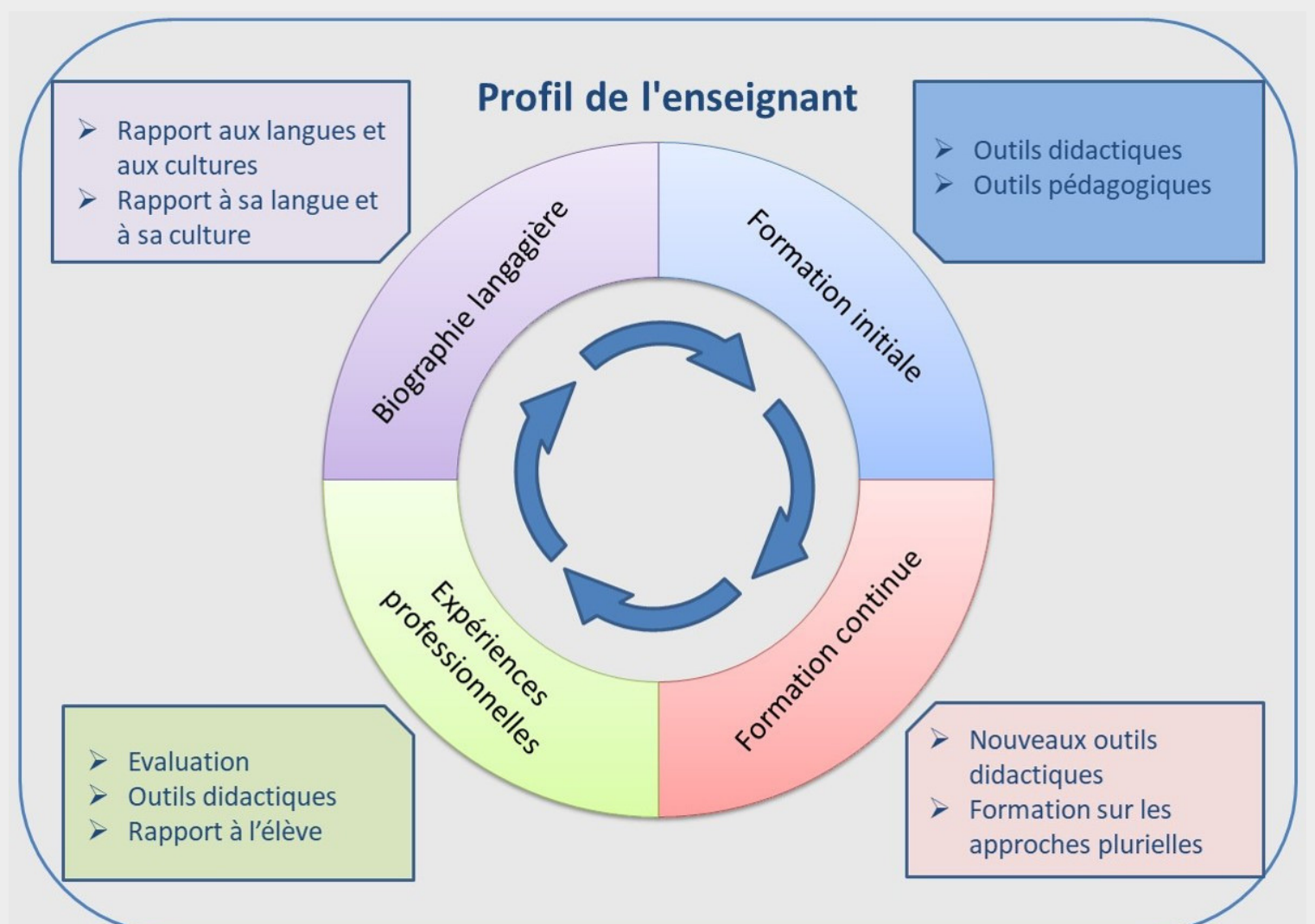
(Desgagné, 1997 ; Blanchet, 2000)

Terrains :

- France
- Italie
- Pologne

5. Analyse des données

Discours des enseignants : objectif / problématique / manqué



Etude comparative des 3 terrains sur 3 aspects :

- social
- institutionnel
- didactique

6. Conclusion

Afin de comprendre comment les enseignants essayent d'adapter leurs pratiques vis-à-vis des élèves allophones, il est nécessaire de les interroger sur leurs expériences et leurs connaissances linguistiques et sociales. Celles-ci leur permettent de prendre en compte les langues et les cultures "déjà-là" des élèves et, par conséquent, de trouver les pratiques favorisant l'appropriation de la langue de scolarisation.

Enfin, la comparaison des systèmes d'accueil des allophones et des différents gestes professionnels donnent de nouvelles pistes pour la formation des enseignants.